



## В номере:

**Все флаги в гости к нам**  
Конгресс дает не только возможность обменяться научными знаниями, что, конечно, является первоочередной целью любой конференции. Но и одновременно это возможность опубликоваться в очень хороших рейтинговых журналах.

стр. 3

## Юрист — человек с богатым кругозором

«Я бы рекомендовал каждому студенту помнить, что он пришёл в высшее учебное заведение, чтобы стать профессионалом в выбранном им деле и приносить пользу обществу. Любой из нас руководствуется собственными интересами, но без их согласования с общественными, на мой взгляд, нельзя достичь высот ни в одной профессии.»

стр. 4

## Язык до конференции доведет

«Сам переводческий комментарий и вызывал трудности, так как надо было обосновать все свои действия и трансформации текста. Уильямс – потому что без рифмы, для нас легче. В моем стихотворении самым сложным стал перевод названия, нужно было понять смысл истории и осознать, что период — это древнее племенное общество, ещё не цивилизация.»

стр. 5



# Я УЧУСЬ КАЖДЫЙ ДЕНЬ

**9 апреля 2018 г. Президент РФ присвоил почетное звание «Заслуженный врач Российской Федерации» профессору РУДН Татьяне Александровне Славянской.**



Для того чтобы рассказать обо всех заслугах профессора, понадобится не статья, а несколько книжных томов. Она – профессор кафедры иммунологии и аллергологии Медицинского института РУДН, заместитель директора Института иммунофизиологии, вице-президент Союза аллергологов и иммунологов СНГ, Генеральный секретарь Всемирной организации по иммунопатологии и Союза физиологических обществ СНГ, президент «Интерастма-СНГ», почетный профессор Американской академии и Американского колледжа по аллергологии и иммунологии – список можно продолжать.

## О себе

– Родилась я в Ростовской области, до 40 лет прожила в Ростове-на-Дону. Окончила Ростовский государственный медицинский институт, училась на санитарно-гигиеническом факультете. Будучи студенткой, работала и занималась наукой. В те времена еще не было науки аллергологии/иммунологии. Это научное направление зарождалось на кафедре микробиологии, потому и вопрос о том, на какой кафедре продолжить свое образование, у меня практически не стоял. В то время поступить в аспирантуру было очень сложно. Нужно было учиться на отлично, быть комсомольской активисткой, заниматься наукой во время учебы в институте. Но у меня получалось все совмещать, и по завершении учебы в 1976 г. я единственная из всего выпуска получила распределение в аспирантуру. И я была счастлива! Однако очно учиться не могла себе позволить, потому что на тот момент у меня уже была своя семья. Поэтому я училась заочно и одновременно работала в научно-исследовательской лаборатории при кафедре, которая занималась иммунологическим направлением, в частности, изучением неспецифических факторов врожденного иммунитета и разработкой противинфекционных вакцин, оценка эффективности которых была связана со специфическими антителами.

## Через тернии к звездам

– Я прошла долгий путь от лаборанта до старшего научного сотрудника, руководителя группы гибридных технологий одного из Ростовских НИИ, где проработала после окончания аспирантуры 15 лет. Нужно было «с нуля» все организовать, без каких-либо стажировок и обучений клеточным технологиям, на основании зарубежных статей по получению моноклональных антител воспроизвести данный метод в наших условиях. Это было практически невозможно! Ведь не было ни оборудования, ни реактивов, ни нужных знаний! Я начала все собирать по крупицам, читала много иностранной литературы, которую приходилось заказывать в Государственной центральной библиотеке им. В.И. Ленина, а потом месяцами ждать, так как на тот момент не было ни интернета, ни нужных научных журналов в библиотечных фондах моего города. Это был очень тяжелый период, но я с ним справилась. В результате этой кропотливой работы была налажена клеточная технология по получению моноклональных антител, их тестированию, а также получено несколько авторских свидетельств на изобретение. Гибридные линии были депонированы в НИИ цитологии РАН в Санкт-Петербурге. *Татьяна Александровна отвела взгляд и замолчала...*

продолжение на стр. 2 ➤

продолжение. начало на стр. 1

## О том, что болит

– Занимаясь в НИИ инновационными разработками, мы создали экспресс-метод (кстати, тоже запатентованный) диагностики различных инфекций, включая стафилококковую, что практически спасло жизнь моей дочери, которой поставили после рождения диагноз сепсис. Кстати, в детском отделении, где находилась моя дочь, лежало много детишек с подозрением на стафилококковую инфекцию. Зав.отделением попросила меня провести экспресс-диагностику стафилококковой инфекции и другим детям. У половины из них диагноз подтвердился, и лечение начали вовремя. Но меня, как мать, прежде всего волновало здоровье моей дочери, которой специфическая терапия не помогла. Меня даже предупредили, что бороться уже бессмысленно. Именно тогда я начала искать возможность получить экспериментальную серию первого в нашей стране иммуностропного препарата, который разработали в Санкт-Петербурге в середине 70-х гг. Терять мне было нечего, я мобилизовала всех своих друзей и знакомых, ученых. И мне удалось! За пару дней препарат доставили в больницу, дочери по указанной схеме его ввели, а на фоне нормализации функционирования иммунной системы заработал и антистафилококковый иммуноглобулин. Дочь выздоровела, а я поняла, что проблемой иммунитета, иммунной системой нужно заниматься серьезно!

## Приглашение работать за границу

– Мои успехи в области получения моноклональных антител были настолько очевидны, что на I Всесоюзном съезде иммунологов в Сочи ректор Норвежского университета пригласил меня возглавить лабораторию гибридных технологий, которых на тот момент в мире было очень мало. Но дети были еще маленькие и болезненные, да и в России тоже нужно поднимать науку, нашу иммунологию.

## Путь в большую науку

– Я всегда стремилась к знаниям, чтобы постичь что-то новое. И вот судьба предоставила мне еще один шанс. Это было только что созданное в нашей стране направление, – иммунореабилитация, которое впоследствии переросло в отдельную медицинскую науку – иммунореабилитологию. Родоначалник этого направления – мой друг и Учитель, научный консультант моей докторской диссертации, заведующий кафедрой аллергологии и иммунологии РУДН – академик АН Грузии, член-корреспондент РАН, доктор медицинских наук, профессор Реваз Исмаилович Сепиашвили, с которым я работаю уже четверть века. Ученые

во всем мире стали понимать, что иммунная система – это такая же самостоятельная система организма, как дыхательная, нервная, эндокринная и другие, только намного сложнее, она главенствует над другими системами организма, поскольку осуществляет контроль над их деятельностью.

## О высших образованиях и самосовершенствовании

– Когда я уже защитила докторскую диссертацию в 1999 г., оказалось, что специальность «Иммунология» стала клинической и, соответственно, стала называться «Клинической иммунологией». Находясь у истоков зарождения специальности, пройдя огромный и тернистый путь, будучи уже признанным аллергологом/иммунологом, я вдруг потеряла право работать с пациентами. Но и это меня не смутило. Я поступила на лечебный факультет в Самарский медицинский институт, который окончила в 2002 г., а в 2004 г. ВАК РФ присудил мне звание Профессора по моей специальности. Кроме того, для расширения своего врачебного кругозора я прошла врачебную переподготовку еще по трем врачебным специальностям – клинической лабораторной диагностике, дерматовенерологии и косметологии.

## О переезде в Москву

– В начале 1993 г. Реваз Исмаилович принял решение о создании первого в стране Института иммунофизиологии. Мы были дружны с ним практически со студенческих лет, вместе участвовали в школах для молодых ученых, даже защищали кандидатские диссертации в один год и в одном вузе, он знал о моих научных достижениях, решительности и ответственности и пригласил меня в Москву. Были созданы институт, клиника, лабораторный комплекс, мы проводили множество международных конгрессов и научно-практических школ для врачей с привлечением ведущих ученых мира. Из всех выдающихся ученых аллергологов/иммунологов именно меня выбрали в Совет директоров Всемирной организации по аллергии (ВАО), где впервые за 60 лет ее существования появился представитель от России и стран СНГ. Кстати, представляя интересы России и стран СНГ, мне удалось невероятное – поработать там восемь лет вместо положенных трех. Никак не хотели меня отпускать, но правила есть правила. *Улыбается...*

– Для того, чтобы быть достойным представителем в ВАО, мне пришлось уже в 58 лет выучить английский язык, чтобы не только свободно читать и писать, но и излагать свои мысли. Я отправилась в Великобританию и несколько месяцев занималась по 18 часов с профессорами Оксфордского университета. Эти знания пригодились мне и при написании книги про астму, изданной

в издательстве Oxford University Press. Впоследствии меня пригласили быть членом многих иностранных и отечественных редколлегий научных профильных журналов.

## Планы на будущее

– Изучение патогенетических иммунных механизмов и нарушение иммунного контроля при опухолевом процессе, а также поиск диагностических и прогностических иммунных маркеров в онкологии пока находятся в зачаточном состоянии. Под моим руководством проводятся интересные исследования, посвященные созданию персонализированной вакцины против рака мочевого пузыря.

– В аллергологии очень важным и инновационным направлением считаю молекулярную аллергологию, которая позволит сделать прорыв в этой области в самое ближайшее время. Среди перспектив, которые она обещает (и это реально!), – создание индивидуальных аллергологических паспортов каждого ребенка, что позволит заранее предугадать и предотвратить развитие нежелательных аллергических реакций. Профилактическое направление в аллергологии тоже становится возможным с позиции молекулярной аллергологии. Именно поэтому мы с Ревазом Исмаиловичем работаем над созданием в РУДН Центра молекулярной иммунологии и аллергологии, первого в России и странах СНГ.

## О преподавании в РУДН

– В РУДН, благодаря усилиям Р.И. Сепиашвили и при большой поддержке руководства РУДН, прежде всего Ректора В.М. Филиппова, был создан полный цикл учебно-практического и научного обучения студентов и врачей по аллергологии и иммунологии. В настоящее время студенты нашей кафедры, аспиранты имеют широкие возможности – можно поработать и в Австрии по молекулярной аллергологии, и в Цюрихе по молекулярной иммунологии. У нас в свое время таких перспектив не было. Однако наблюдая за нынешними студентами, я не вижу в них энтузиазма. Все дается легко – и поступление в вуз, и поступление в аспирантуру, ординатуру! Да и во врачебной среде много случайных людей. Думаю, это, отчасти, из-за доступности платного образования.

– Человек должен постоянно учиться! Наверно, я могу применить к себе и своей жизни название одного известного ранее киножурнала – «Хочу все знать!» Я каждый день учусь, для меня столько всего интересного вокруг! Главное – это не упустить свой шанс, больше отдавать людям, пропускать все через сердце и чтобы тебе нравилось то, чем ты занимаешься.

Беседовала Лейла Непесова

# Все флаги в гости к нам

«Леди и джентльмены, я очень рада приветствовать вас в Российском университете дружбы народов!» — с таких слов начался второй день «2-го Международного конгресса ученых 2018» (2nd International Congress of Scientists 2018). Можно смело сказать, что в стенах университета собрались одни из лучших умов со всего света. Ведь география участников мероприятия очень широка: Беларусь, Украина, Казахстан, Польша, Германия, Малайзия, Индонезия, Таиланд, Южная Корея, Филиппины, Египет, Иран, США и другие страны.

2-ой Международный конгресс ученых предоставил платформу для преподавателей, исследователей и промышленных специалистов со всего мира для демонстрации результатов своих исследований и разработок. Его делегаты получили возможность обменяться новыми идеями и практическим опытом лицом к лицу, установить деловые или исследовательские отношения и найти глобальных партнеров для будущего сотрудничества.

Соорганизатором конференции стала Международная организация постградуального образования (International Postgraduate Network Education Group). Ведь постградуальное образование — это прежде всего повышение квалификации.

Конгресс состоял из нескольких секций:

- «Международная конференция по продвинутым и прикладным наукам 2018»;

- «Международная конференция по продвинутым композиционным материалам 2018»;

- «Международная конференция по компьютерной технологии в инженерии 2018»;

- «Международная конференция по бизнесу, управлению и социальной науке 2018»;

- «Международная конференция по инженерным системам 2018».

Подготовкой и проведением конференции занималась Вера Владимировна Галишникова — директор Департамента архитектуры и строительства Инженерной академии РУДН. Именно ее приветственная речь и дала старт второму дню конгресса. Мы поговорили с Верой Владимировной о сути конгресса, его пользе и дальнейших перспективах:

— *Вера Владимировна, расскажите, с какой целью проводится конгресс и чем он важен?*

— IPN Education Group — это группа для постградуального образования. Она довольно известна в Азии, и нам посчастливилось наладить с ними отношения. Для РУДН это очень важно, поскольку рейтинги QS (Лучшие университеты мира) напрямую зависят от того, насколько известен университет за рубежом и как активно публикуются его сотрудники. **Этот конгресс дает не только возможность обменяться научными знаниями, что, конечно, является первоочередной целью любой конференции. Но и одновременно это**



**возможность опубликоваться в очень хороших рейтинговых журналах.** Это для нас очень ценно, IPN Education Group как профессионалы в этой области, оказывают нам неоценимую поддержку.

*О том, что нового привнесли в конгресс в этом году, рассказал Харун Махмуд — доцент Департамента архитектуры и строительства РУДН, секретарь программного комитета:*

— В этом году к нам приехали новые участники из разных регионов. Гости из США, Южной Африки, Израиля, Кувейта, Пакистана. Наш университет начал узнавать, хотя и приехать и как зрители, и как участники. С прошлого года все наши статьи были опубликованы в журналах Web of Science Core Collection. В этом году мы также ждем много публикаций. У нас есть много статей, написанных совместно с другими вузами, это тоже очень хорошо для рейтинга нашего университета.

*Вера Владимировна добавляет:*

— В этом году мы добавили целую секцию компьютерной инженерии, и у нас как раз присутствует профессор Паль, который является одним из ведущих мировых ученых в области применения компьютерных технологий в строительстве и инженерии вообще. Профессор приехал к нам впервые, мы попросили его выступить с пленарным докладом. Мы считаем, что это очень важное направление, которое нужно продвигать дальше.

*Питер Ян Паль* — профессор Свободного университета Берлина,

Германия — член программного комитета:

— Я очень рад тому, что у меня появилась возможность приехать сюда. Люди собрались вместе из разных стран, но у всех нас одна цель. Мы можем поделиться опытом и знаниями со своими учениками, даем им возможность внести свой вклад в развитие страны и общества в целом. **Интересно и то, что проблемы, с которыми мы сталкиваемся в разных сферах человеческой жизни, совпадают с вашими. Это помогает понять, что совместными усилиями мы можем найти способ для их решения. Ваш университет поделится своим опытом, а мы — своим.**



Сейчас существует множество причин и инициатив для того, чтобы университетам стремиться стать лучше, в России сегодня это программа 5-100. За этим опытом также интересно наблюдать.

*А что мероприятие дает студенту? С этим вопросом я обратилась к Вере Владимировне:*

— Для студентов это хорошая возможность, во-первых, узнать, чем занимаются их коллеги-студенты и аспиранты во всем мире. Во-вторых, они сами могут провести апробацию своих работ, это всегда очень важно. Для аспиранта представить свою работу в мировом сообществе — это вообще уникальная возможность, которая приехала прямо сюда, в РУДН. Я считаю, что в первую очередь это делается для них.

Мероприятие завершилось 5 мая. С докладами выступили как профессора, так и аспиранты. Конгресс обещает стать ежегодным событием, а это значит, студент, что у тебя еще будет уникальный шанс получить новый опыт и знания, а также заявить о себе в научном сообществе.

# Юрист – человек с богатым кругозором



19 апреля в РУДН состоялась международная научно-практическая конференция «Восток — Запад: партнерство в судебной экспертизе. Образовательные инновации в профессиональной подготовке судебно-экспертных кадров государств-членов ШОС».

Кандидат юридических наук Сергей Борисович Зинковский, заместитель директора юридического института по научной работе, доцент, заместитель заведующего кафедрой теории права и государства юридического института, ответственный за проведение и подготовку данного мероприятия, подробно рассказал нам о конференции и поделился мнением о том, что делает юриста действительно грамотным и востребованным.

— *Благодаря сотрудничеству с федеральным центром судебной экспертизы мы сумели мероприятие такого масштаба перенести на базу нашего вуза. Сергей Борисович, чем примечательна данная конференция?*

— Конференция «Восток-Запад: партнерство в судебной экспертизе» проводится более 10 лет. И вот уже второй год в стенах РУДН, что является нашим достижением! Обычно на конференцию приезжают представители академического сообщества и представители практики, в первую очередь, сотрудники ведомств, связанных с судебно-экспертной деятельностью в различных странах, и сотрудники территориальных подразделений федерального центра судебной экспертизы России.

В этом году конференция была посвящена вопросам образовательных моделей в сфере экспертной деятельности. Представители России делились наработками с участниками из государств стран СНГ (Казахстан, Узбекистан) и с представителями стран

дальнего зарубежья, в частности, Азии. Очень представительной была делегация из Монголии, с этой страной у нас достаточно серьезные связи в сфере судебно-экспертной деятельности.

— *Какие основные вопросы рассматривались на конференции?*

— На конференции в основном рассматривались вопросы моделей юридического образования в сфере судебно-экспертной деятельности. Был поставлен вопрос об обмене опытом с другими государствами и о том, что именно в данной сфере мы можем наиболее продуктивным образом реализовывать практически ориентированные модели обучения, которые отвечают современным реалиям.

— *Целью конференции был обмен мнениями и опытом между представителями научных, образовательных и судебно-экспертных организаций различных стран по вопросам в сфере подготовки судебно-экспертных кадров государств-членов ШОС. Какие появились инновации, новые возможности для начинающих юристов?*

— Инновации связаны с возможностями стажировок этих кадров в различных национальных условиях и на основе различной материально-технической базы. Не секрет, что все различия в методиках и уровне судебно-экспертной деятельности в государствах во многом обусловлены состоянием ее материально-технической базы в различных государствах.

В этой связи, когда появляется воз-

можность представителям стран, не располагающих достаточными ресурсами для налаживания технической стороны вопроса, познакомиться с новейшими методиками и техническими мировыми достижениями, — это существенно обогащает науку и практику.

— *Расскажите подробнее, какие могут быть особенности подготовки кадров в этой сфере?*

— Она междисциплинарна в полном смысле этого слова. **Юридические знания естественно смыкаются со знаниями из совершенно различных областей: химии, биологии, физики.** Именно в образовательных моделях в сфере судебно-экспертной деятельности мы можем в полной мере реализовать тренд на междисциплинарность в отечественном образовании, который позволит ему стать более конкурентоспособным на мировой арене.

— *Когда страны вступают в отношения, осуществляющиеся в рамках международных организаций, они настроены на соответствующее взаимодействие. Насколько плодотворно партнерство России с другими странами ШОС?*

— ШОС играет серьезную роль в развитии российской политики по различным направлениям. Поэтому любое сотрудничество в этой сфере оказывается перспективным и дает существенный стимул для развития экономики нашей страны и ее технических возможностей. В данном случае, поскольку конференция была посвящена образовательным моделям, то еще и образованием как таковому.

— *Очень интересно, что юриспруденция столь междисциплинарна. Учитывая этот факт, Вы, наверное, смогли бы дать отличное напутствие студентам!*

— Первый, главный совет: на кого бы вы ни учились, на юриста, физика или архитектора, должны помнить, что нужно всегда оставаться человеком: высоко нравственным, добрым, великодушным.

Второй: я бы рекомендовал каждому студенту помнить, что он пришел в высшее учебное заведение, чтобы стать профессионалом в выбранном им деле и приносить пользу обществу.

**Любой из нас руководствуется собственными интересами, но без их согласования с общественными, на мой взгляд, нельзя достичь высот ни в одной профессии.** Если же говорить о юриспруденции, то человеку этой сферы не следует замыкаться исключительно в рамках юридической науки. Настоящий профессионал должен заботиться о том, чтобы постепенно расширять свой кругозор, стремиться овладеть универсальными и междисциплинарными для современного мира навыками.

Анна Петрова

# Язык до конференции доведет



Сейчас Татьяна заканчивает 4 курс по специальности «Лингвистика», направление «Перевод и переводоведение». В прошлом году она приняла участие в большом проекте «Поэзия Уильяма Карлоса Уильямса: перевод и комментарий» и посвятила этой теме свою научно-исследовательскую работу. Участниками проекта были преподаватели российских и зарубежных вузов, аспиранты, студенты, школьники старших классов. Всего в нем приняли участие 33 человека, было переведено и прокомментировано около 50 стихотворений американского поэта-имажиниста Уильяма Карлоса Уильямса. Все участники проекта работали, ориентируясь на единый «План переводческого комментария», предложенный руководителем проекта, профессором М.Р. Ненароковой.

— *Таня, расскажи, как ты узнала об этом проекте и почему решила принять в нем участие?*

— На 3 курсе был предмет «Теория и практика перевода», вела его Мария Равильевна Ненарокова. Она и предложила всем поучаствовать в проекте, разослала желающим по стихотворению Уильямса и составила план переводческого комментария. Для нас была интересна такая практика, так как мы были незнакомы с переводческим комментарием, а это важно в нашей работе, и мы посвятили ей целый семестр.

— *Как проходила работа над стихотворением, и с какими трудностями ты столкнулась?*

— Сам переводческий комментарий и вызывал трудности, так как надо было обосновать все свои действия и трансформации текста. **Уильямс — потому что без рифмы, для нас легче. В моем стихотворении самым сложным стал перевод названия, нужно было понять смысл истории и осознать, что период — это древнее племенное общество, еще не цивилизация.**

Институт иностранных языков — важное подразделение нашего университета. Там учатся будущие лингвисты, переводчики, преподаватели иностранных языков. Факультет проводит много интересных мероприятий, а чего стоит только знаменитое «Мы с Инъяза, нас видно сразу». Одна из звездочек Инъяза — Татьяна Новикова, одна из победительниц конкурса научно-исследовательских работ (НИР) и проектов среди студентов РУДН.

— *На твой взгляд, в чем ценность вашего исследования?*

— Ценность проекта — опыт групповой работы и работы над переводом стихотворений, знакомство с переводческим комментарием и овладение техникой его написания. Он позволил пересмотреть работу, обращать внимание на разные моменты в процессе перевода. Здорово и то, что это международный проект (Россия, Украина и Беларусь), мы представляли его в декабре на филфаке.

— *Ты уже сделала свои первые шаги в научно-исследовательском направлении, как это помогает в учебе?*

— Мне стало интересно рассматривать переводы в научном ключе. С этим же руководителем в рамках ВКР мы начали исследование проблем перевода русских реалий на английский язык. В апреле меня приглашали в Турцию в Анатолийский университет в городе Эскишехир. Получается такой круговорот научных конференций.

— *Расскажи об этом подробнее, пожалуйста.*

— В университет пришло приглашение на конференцию, где ставились вопросы о роли русского языка и литературы, их месте в современном глобальном мире. Мой научный руководитель порекомендовала меня для выступления с докладом. Так я отправилась в Эскишехир. В Анатолийском университете есть гуманитарный факультет с отделением русского языка и литературы, его студенты и были организаторами мероприятия. На конференции я представляла РУДН со своим докладом на тему: «К проблеме передачи русских реалий в английских переводах «Записок охотника» И.С. Тургенева. Практи-

чески это тема моего диплома.

— *Расскажи подробнее о работе над ВКР.*

— Я рассматриваю способы перевода русских реалий на английский язык. **Реалии — это единицы культуры, а обозначающие их слова есть в языке одного народа, но нет у других. Я рассматриваю, как наши исконно русские слова могут переводиться на английский язык, смотрю, какие способы самые популярные, а какие нет.** Также я предлагаю свои варианты переводов, тем самым демонстрирую свои знания и навыки переводчика. Все это делается на основе выбранного произведения.

— *Продолжишь ли ты дальше заниматься научной деятельностью и в каком ключе?*

— Мне было бы интересно дальше продолжить свою тему, но я вряд ли пойду в магистратуру, которая позволит мне этим заниматься. Я хочу уйти в педагогику, но при этом научно-исследовательская деятельность мне больше интересна по лингвистике. Однако выступать на конференциях приятно и интересно, поэтому я считаю, что пока есть такая возможность, ее нужно максимально использовать.

Так любовь к изучению языков становится еще одной неотъемлемой частью дружбы народов. Список победителей в конкурсах научно-исследовательских работ очень длинный, это студенты с разных факультетов. Объединяет их одно — увлеченность своим саморазвитием и интерес к науке. Приятный бонус, не так ли?

Беседовала Лейла Непесова



# Многообразие культур – наше богатство

3 апреля на X международной конференции по проблемам современного языкознания в РУДН выступили лингвисты наиболее известных в мире российских университетов — МГУ, МГЛУ, МГИМО, СПбГУ. А также иностранные специалисты вузов, идущих в авангарде предметных рейтингов QS (таких как Университет Рединга, Гранадский университет, Евразийский национальный университет, Казахский национальный университет им. аль-Фараби и Белорусский государственный университет) собрались в Институте иностранных языков РУДН в рамках реализации «Проекта 5-100».



Одними из ключевых выступлений на конференции стали доклады профессора Университета Рединга Сюзан Грэхам о том, как совместить научные исследования и практику преподавания иностранных языков; выступление декана факультета устного и письменного перевода Гранадского университета Энрике Ф. Керо Хервилья об эмоционально-оценочной лексике русского языка в переводе на испанский. А также поэтический доклад доктора филологических наук, профессора РУДН Улданай Максutowны Бахтикиреевой об измерении витальности русского языка на примере писателей и поэтов, для которых русский язык не был родным.

Мы обсудили с Улданай Максutowной тему ее доклада, русскоязычную литературу как сложное взаимодействие нескольких языковых систем и поликультурную среду, раскрывающую настоящее богатство и жизнеспособность русского языка.

— *Интересно, что конференция стала многоязычной не только в тематическом отношении и по национальному составу участников, но и в организационном плане: доклады прозвучали на английском, французском, испанском и русском языках. Не говоря уже о повседневной речи участников из 16*

*стран мира! Какие у Вас впечатления от мероприятия?*

— X международная конференция по проблемам современного языкознания в РУДН достигла поставленных целей. Это было очень значительное собрание ученых и молодых исследователей, специалистов и преподавателей-практиков, объединившее представителей ведущих вузов из разных стран ближнего и дальнего зарубежья. Хотелось бы особо отметить работу организаторов конференции и поблагодарить за высокий уровень.

— *На конференции поднимались общие проблемы межкультурной коммуникации, этносоциолингвистики, методические аспекты преподавания иностранных языков, перевода и лингводипломатии. Языкознание, как и любая другая наука, таит в себе множество нераскрытых вопросов. Какие из них входят в Ваш круг научных интересов?*

— В круг моих научных интересов входит системная лингвистика (системная типология языков моего Учителя, Геннадия Прокопьевича Мельникова – профессора РУДН), теория языковых контактов и билингвизма, русско-инонациональный билингвизм, теория перевода. В связи с тем, что эти направления не теряют актуальности и сегодня, выбрать тему выступления было достаточно сложно.

В конечном итоге я остановилась на проблеме, практически не подверженной серьезным исследованиям в русском языкознании – на параметрах измерения жизнеспособности русского языка.

Мы с аспиранткой РУДН Ивелиной Тодоровой (Болгария) сосредоточили внимание на особом параметре измерения витальности русского языка – русскоязычной литературе, созданной этнически нерусскими писателями (киргиз Чингиз Айтматов, кореец Анатолий Ким, немка Елена Зейферт и многие другие).

По нашему убеждению, в русской языковой оболочке воссоздаются художественные образы иных культур. Русскоязычная литература – это сложное взаимодействие нескольких языковых систем, раз-

вивающее потенциальные возможности русского языка. Еще в 1836 г. А.С. Пушкин восторженно писал в Послесловии к произведению «Ажигугай» Султана Газы Гирея – офицера русской армии и русскоязычного писателя: «Вот явление, неожиданное в нашей литературе! <...> черкес изъясняется на русском языке свободно, сильно и живописно. Мы ни одного слова не хотели переменить <...>». **Мировым, исторически значимым язык становится тогда, когда его используют не только исконные носители. Русско-инонациональный массовый билингвизм – это уникальный опыт взаимодействия разных языков и культур с русским языком и культурой.** Этот феноменальный опыт ярко воссоздается в русскоязычной литературе нерусских авторов, которую следует подвергать многоаспектным исследованиям.

— *Насколько нам известно, в нашем университете состоится конференция, посвященная билингвизму?*

— Да, в этом году 7-8 декабря на базе кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, под эгидой МАПРЯЛ в четвертый раз будет работать международная научно-практическая конференция, посвященная вопросам би-, поли-, транслингвизма и языкового образования, а также 90-летию Геннадия Прокопьевича Мельникова – ученого-системолога, профессора РУДН, а также 90-летию Чингиза Торекуловича Айтматова – Почетного доктора РУДН.

Участники смогут рассказать о своих Учителях, забытых именах и школах, связанных с билингвальным образованием, обратиться к опыту предшествующих поколений гуманитариев.

— *Что бы Вы посоветовали своим студентам?*

— Только то, что желаю себе: из плюсов и минусов жизни стараться создавать позитивную модель, позитивное самоощущение и идти собственным путем.

Анна Петрова

# А что будет дальше?

В каком мире будем жить мы и наши дети? Технологии с каждым днем развиваются, подстраиваются под нужды людей, появляются новые изобретения, но есть одна проблема, решения которой пока нет. Это проблема экологии.

Что такое экология? Для сегодняшнего дня это один из самых актуальных вопросов, потому что индустриализация, которая полным ходом идет в современных городах, мешает сохранению и развитию природы. Из-за огромного количества заводов, перерабатывающих комплексов и мусорных свалок наша природа медленно погибает. Однако спасти ее может каждый из нас – взрослый человек, студент, ребенок. Сделать полезное дело для окружающей среды – это маленький шаг к улучшению и усовершенствованию экологии. Вот почему на многих конференциях и встречах, посвященных глобальным проблемам, ставится вопрос о защите окружающей среды.

Современная экологическая обстановка в мире оставляет желать лучшего. **Сотни и тысячи лет планета готовилась к появлению человека, который смог настолько ее изменить, что понадобятся еще миллионы лет, чтобы очистить природу Земли от дурных последствий присутствия человека – огромных мусорных свалок, газовых выхлопов, радиации, эрозии почв, искусственно созданных пустынь и тому подобного.** Всматриваясь в самое ближайшее будущее, каждый человек должен увидеть там не самого себя, купающегося в роскоши и деньгах, а разрушенную планету, вырубленные леса, уничтоженных животных, озоновые дыры и отравляющие кислотные дожди. Описанная картина не сцена из очередного апокалипсического фильма – это жестокая реальность, которая не замедлит последовать вслед за неумной добычей полезных ископаемых, выкачкой нефти и газа, нехваткой пресной питьевой воды и элементарной нечистоплотностью людей. Жажда наживы, золота, минеральных и природных ресурсов гонит людей в неизведанные дебри лесов, заставляя проникать туда, где ранее властвовали только растения и животные. Человек, провозгласивший себя венцом природы, делается позором и причиной трагической гибели современной цивилизации.

Многие люди не поверят этому пессимистическому прогнозу, посчитав его чересчур мрачным, и, может быть, приведут в оправдание своих действий такие аргументы: по всей планете строятся очистные и мусороперерабатывающие сооружения, вырубка лесов сокращена до минимума, а на месте уже вырубленных деревьев посажены новые, новые технологии вскоре решат проблему



с нехваткой воды, свежего воздуха и качественной, не зараженной химикатами пищи.

С первого взгляда все выглядит вполне веско и убедительно, но при ближайшем рассмотрении получается следующее:

1. Мусора в мире скопилось так много, что ни один завод не переработает, к тому же гораздо проще не сорить, чем затем убирать после себя. Ну и конечно, вряд ли разработчики подобных программ учли необходимость утилизировать не только простой мусор, но и отходы атомного производства, тяжелой и легкой промышленности, наличие которых неизбежно;

2. Чтобы восполнить потери планеты в деревьях, необходимо, чтобы каждый из ее жителей одновременно посадил по несколько саженцев и ухаживал за ними на протяжении всей жизни, то же должны сделать и следующие поколения;

3. Пытаясь решить накопившиеся проблемы, ученые сами того не желая, создают новые, возникает замкнутый круг.

Никогда наша планета не подвергалась такому разрушительному воздействию деятельности человека на экосистему, как в последние десятилетия. **Человек оказался перед выбором — идти вперед и оказаться перед пропастью, которую сам создал, или остановиться и изменить отношение к природе, к ресурсам, которые он потребляет и без которых не может прожить. От этого выбора зависит будущее не только наше, но и наших детей.** Сможет ли человек создать будущее без глобальных катаклизмов? Сможет ли он остановить нависшую угрозу и не быть столь уязвимым перед мощью природы?

Любая деятельность человека, связанная с возможным загрязнением воздушной среды, водной среды, почвы, должна соответствовать гигиеническим нормативам безопасного труда и быть строго регламентирована. Любые выбросы в атмосферу или воду должны осуществляться только через системы очистки. Необходимо наладить постоянный ги-

гиенический контроль – мониторинг окружающей среды. Необходимо повышение эффективности использования горючего, разработка и внедрение солнечных и других беспотливных источников энергии. Необходимо прекращение сведения лесов, особенно тропических, расширение лесонасаждений. Необходимо прекращение загрязнения почвы, совершенствование способов ее обработки. Необходимо совершенствование способов очистки сточных вод. Все эти правила имеют прямое отношение к выживанию человека.

Именно поэтому в нашем университете в апреле работала трехдневная школа «Экология будущего» для магистров и преподавателей экологического факультета РУДН, посвященная проблемам управления природопользования. На встрече поднимались такие важные вопросы, как, например, очищение воздуха в городе, переработка мусора и прочее. Работали профессиональные экологи и представители компаний-работодателей. Участники конференции обсуждали, какие идеи можно реализовать для того, чтобы справиться с проблемами, озвученными на встрече. Они также обменивались мнениями и задавали вопросы. Помимо этого, студенты, преподаватели и экологи дискутировали на тему менеджмента и маркетинга в природопользовании, производили оценку различных видов хозяйственной деятельности на окружающую среду.

Декан экологического факультета доктор экономических наук Маргарита Михайловна Редина отметила, что **экология – наука для будущего, не случайно профессия эколога входит в ТОП-10 «профессий будущего».**

Главный специалист экологической консалтинговой компании ФРЭКОМ, доцент, кандидат экономических наук Владимир Евгеньевич Пинаев рассказал о востребованности выпускников кафедры на современном рынке труда. Услышали участники школы и о студенческих научных исследованиях в рамках проекта «Зеленый кампус».

В работе школы приняло участие более 80 студентов, все они получили именные сертификаты участника Школы «Экология будущего». Говоря об экологическом будущем человечества, не следует оставлять проблемы с экологией на завтра, ведь решить их нужно было еще вчера.

Андрей Бекут, Даниил Соболев

# Хобби как научный интерес

19 февраля на расширенном заседании Ученого Совета Ректор РУДН В.М. Филиппов вручил дипломы Совета по научно-исследовательской работе студентов победителям «Конкурса научно-исследовательских работ и проектов студентов по тематике стран приема РУДН 2017 года».



Написание научно-исследовательской работы – уникальный опыт для студента. Совмещая учебу и научные исследования, он примеряет на себя роль научного сотрудника, переставая быть рядовым слушателем лекций. Смена ролей вдохновляет на поиск собственной темы – возможно, таковой становится давнее увлечение – студент начинает стараться не ради «галочки», оценки, диплома, он стремится решить интересную проблему, которая впоследствии может определить всю его дальнейшую профессиональную жизнь.

Однако выбор темы – решающий этап, на котором студенту необходим научный руководитель, готовый стать настоящим наставником, вдохновляющим на новые успехи и помогающим понять, что то, что он делает, важно для науки. С такой поддержкой студенты обязательно добиваются успеха.

Екатерина Магомедова, студентка филологического факультета по направлению «Психология», получила диплом I степени по НИРС за свое исследование «Особенности преодоления поведения вьетнамских и российских студентов».

— Действительно, преодолеть себя – сложная задача, решить которую удается не всем. О российском характере у нас есть какое-то представление. А как преодолевают себя и поставленные задачи вьетнамцы – известно немногим.

## Что повлияло на выбор темы?

— Интерес к Азиатско-Тихоокеанскому региону возник у меня еще во время обучения на экономическом факультете. Я пришла к мысли, что **экономику и экономические отношения невозможно рассматривать без учета знания о социокультурных и психологических особенностях общества.**

Поэтому для дальнейшего обучения в магистратуре я выбрала психологический профиль. Это дало возможность погрузиться в поликультурную среду для всестороннего глубокого изучения интересующих меня научных вопросов.

При поддержке заведующей кафедрой психологии и педагогики, доктора психологических наук, профессора Натальи Борисовны Карабущенко, преподавателей и под научным руководством кандидата психологических наук, доцента Татьяны Сергеевны Пилишвили в соавторстве с бакалавром кафедры, студенткой из Вьетнама Хань Нгуен мы провели исследование особенностей преодолевающего поведения вьетнамских и российских студентов.

— Когда «хобби» становится направлением научного исследования – это дает хорошие результаты, тем более, если соавтор – представитель интересующей Вас культуры. К тому же Вам повезло с научным руководителем, что невероятно важно. Сложно было писать?

— Заниматься научной работой – большое удовольствие. Безусловно, главная роль принадлежит поддержке научного руководителя. Благодаря Татьяне Сергеевне мой научный интерес стал целью, которой хотелось достичь, важным делом, мотивация к осуществлению которого возрастала на каждом этапе исследования. При этом совместная работа вместе со студенткой из Вьетнама – это обмен опытом с чело- веком из новой, интересной для меня культуры. Работа принесла радость.

— Чтобы писать об определенном народе, его культуре, нужно понимать его представителей от и до, особенно, если вы хотите стать этнопсихологом и помогать мигрантам. Значит, Вы се-

рьезно интересуетесь азиатской культурой?

— В 2017 г. я начала изучать корейский язык, в апреле 2018 г. при Посольстве Республики Корея сдала TOPIK – экзамен на уровень владения корейским языком.

Недавно, 16 апреля, в МГИМО состоялась межвузовская конференция «Корея: что нового?», в которой я приняла участие с докладом по теме «Особенности психологического сопровождения корейских студентов на этапе культурной адаптации в российском вузе» и получила сертификат. В свободное время посещаю различные мероприятия: лекции по истории Кореи, мастер-классы по корейской культуре (каллиграфия, корейская кухня), занятия таэквон-до, нораэбан...

— Создать исследование, которое будет признано полезным в научно-практической деятельности другими специалистами – совсем нелегко, однако Вам это удалось! Вы получили диплом I степени. Что почувствовали, узнав о победе?

— Я почувствовала признание нашей работы многими людьми, специалистами и независимыми экспертами. Я благодарна за такую высокую оценку нашего труда. Это укрепило меня в осознании того, что проделанная работа имеет пользу. Это, безусловно, радует.



— Ваш успех вдохновляет, дает понять, что каждому, кто ступает на извилистую дорогу научных открытий и исследований, уготована собственная ниша. Вам удалось ее найти. Прийти к своей теме через экономический факультет. Что посоветовали бы другим студентам?

— Я бы хотела порекомендовать то, что в начале моей научной деятельности помогло мне самой, то, чему меня научила мой научный руководитель: действовать, не бояться ошибок, задавать вопросы, верить в себя, ставить цели и достигать их, радоваться победам.

Анна Петрова

## Дружба

Орган Ученого совета Российского университета дружбы народов  
Учредитель – РУДН. Зарегистрирована в Госкомпечати №018324  
Издается с 1962 года. Выходит два раза в месяц.  
Адрес: 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, каб. №226  
Редакция газеты «Дружба». Контактный телефон: 434-3133  
E-mail: gazetadrzhba@pfur.ru

Отпечатано в ИПК РУДН Заказ №  Тираж 2000

Главный редактор:  
Галина Трофимова

Редакция:  
Алексей Небузданов,  
Лейла Непесова, Анна Петрова

Корреспонденты:  
Лейла Непесова, Анна Петрова

При перепечатке ссылка на «Дружбу» обязательна.

Рукописи не возвращаются и не рецензируются.  
Мнение автора может не совпадать с точкой зрения редакции.  
За достоверность фактов, фамилий и цифр ответственность несет автор публикуемого материала.